

Marschtempo (ohne Rücksicht auf das Tempo des großen Orchesters)  
 (♩ = ca 108)

326 327

Militärmusik hinter der Szene\*)  
 Military band behind the scenes

1 Picc. (ev. 4.)  
 2 Fl. (ev. 2.u.3.)  
 2 Ob. (ev. 2.u.3.)  
 2 Kl.in Es (ev. 3.u.4.)  
 2 Fg. (ev. 2.u.3.)  
 2 Hr.in F (ev. 3.u.4.)  
 2 Trp.in F (ev. 3.u.4.)  
 3 Pos. (ev. 2.3.4.)  
 1 Etb.  
 Trgl  
 kl. Tr.  
 Beck. u. gr. Tr.

\*) Bemerkung zum Takt 300  
 Diese Militärmusik von 20 Mann kann durch Verdopplung der Oboen und Klarinetten auch auf 24 Mann gebracht werden.

Im gleichen Tempo weiter, (also ohne Rücksicht auf die [beiläufig im doppelt so raschen Tempo] einsetzende Bühnenmusik)

Vorhang auf - - - -  
 Curtain rises - - - -  
 dim. - - - -

325

2 Solo Vl. m.D.  
 d. Lu. 2. Vl.  
 1.2. Solo Vla m.D.  
 Solo m.D.  
 Vc.  
 d. Übrig. m.D.  
 Solo m.D.  
 Kb.  
 d. Übrig. m.D.

330

*poco a poco cresc.*

1.2. Fl. *H<sup>a</sup> 2*

1.2. Kl. in Es *H<sup>a</sup> 2*

1.2. Fg. *a<sup>2</sup>*

1.2. Hr. in F *a<sup>2</sup>*

1 Bass Pos. *pp*

Trgl. *pp*

Kl.Tr. *tr*

Beck. u.gr. Tr.

3. Szene Mariens Stube (abends) / 3<sup>rd</sup> Scene Marie's room (Evening)

Marie (mit ihrem Kind am Arm beim Fenster, spricht:  
(stands with her child on her arm, at the window, spoken:)

Die Militärmusik nähert sich  
The military band approaches

7 ↑ ↑ ↑ 7 ↑ ↑ ↑  
Tschin Bum, Tschin Bum,  
Chin, boom, chin, boom,

↑ ↑ ↑  
Bum, Bum, Bum!  
boom, boom, boom!

Hörst Bub?  
Do you hear, boy?

Da kommen sie!  
They're coming now!

Margret (auf der Straße)  
(on the street)

330

2 Solo Vl. m. D. *gänzlich verlöschen* Dpf. ab

d.1.u.2.Vl. *gänzlich verlöschen* Dpf. ab

1.2.SoloVla m.D. *gänzlich verlöschen* Dpf. ab

Solo m.D. *gänzlich verlöschen* Dpf. ab

Vcl. *gänzlich verlöschen* Dpf. ab

d.Übrig. m.D. *ppp* *gänzlich verlöschen* Dpf. ab

Solo m.D. *gänzlich verlöschen* Dpf. ab

Kb. *gänzlich verlöschen* Dpf. ab

d.Übrig. m.D. *ppp* *gänzlich verlöschen* Dpf. ab

**335**

1. Picc. *f* *tr*

1. 2. Fl. *ff* *H*

1. 2. Ob. *f* *ff* *H*

1. 2. Kl. in Es *ff* *H*

1. 2. Fg. *ff* *H*

1. 2. Hr. in F *f* *p* *fp* *p* *fp* *p*

1. 2. Trp. in F *ff* *H*

2 Ten. Pos. *f* *3*

1 Baß Pos. *f*

Btb. *f* *ff*

**335**

Trg. *p*

Kl. Tr. *p*

Beck. u. gr. Tr.

Die Militärmusik—mit dem Tambourmajor an der Spitze—gelangt in die  
 The band, headed by the Drum Major, comes into the

Margret (sieht zum Fenster herein und spricht mit Marie:) Was ein Mann! Wie ein Baum!  
 (peers into the window and says to Marie:) What a man! Like a tree!

1. Picc.

1.2. Fl.

1.2. Ob.

1.2. Kl. in Es

1.2. Fg.

1.2. Hr. in F

1.2. Trp. in F

2 Ten. Pos.

1 Bass Pos.

Btb.

Trgl

Kl. Tr.

Beck. 1. gr. Tr.

340

340

Marie

- - - - - Straße vor Mariens Fenster.  
 - - - - - street before Marie's window.

(spricht zum Fenster hinaus) Er steht auf seinen Füßen wie ein Löw'.  
 (through the window to Margret) He stands on his feet like a lion.

Der Tambourmajor grüßt herein Marie winkt freundlich hinaus  
 The Drum Major greets Marie who waves to him

1. Picc. *f*

1.2. Fl. *ff*

1.2. Ob. *ff*

1.2. Kl. in Es *ff*

1.2. Fg. *ff*

1.2. Hr. in F *mf* *fp*

1.2. Trp. in F *ff*

2 Ten. Bsn. *2.*

1 Bass Bsn.

Bth.

Trgl. *p* *mp*

Kl. Tr. *p* *mp*

Beck. u. gr. Tr. *mp* *p* *mp*

Margret: Ei was freundliche Augen, Frau Nachbarin! So was is man an ihr nit gewohnt!...  
*Oho! What friendly glances, neighbour! We're not used to that from you.*

345

8

1. Picc.

1.2. Fl.

1.2. Ob.

1.2. Kl. in Es

1.2. Fg.

1.2. Hr. in F

1.2. Trp. in F

2 Ten. Bss.

1 Baß Pos.

Bib.

Trgl.

kl. Tr.

Beck. u. gr. Tr.

Marie singt vor sich hin  
singing to herself

Sol  
The

345

Quasi Trio

350

1. Fl.

2. Fl.

1. Ob.

2. Ob.

1.2. Kl. in Es

1.2. Fg.

1.2. Hr. in F

1.2. Trp. in F

2 Ten. Pos.

1 Bass Pos.

kl. Tr.

Beck. u. gr. Tr.

*p kurze Viertel*

*p kurze Viertel*

*p*

*poco*

ohne Beck.

*p*

Quasi Trio

350

unterbricht den Gesang  
stops singing

Marie

da - ten, Sol - da - ten sind schö - ne Bur - - - schen!  
sold - iers, the sold - iers are splen - did fell - - - ows...

Margret (immer zum Fenster herein gesprochen!) Ihre Augen glänzen ja!  
(speaking through the window) Your eyes are sparkling!

**355**

1. Fl.

2. Fl.

1. Ob.

2. Ob.

1.2. Kl. in Es

1.2. Fg.

1.2. Hr. in F

1.2. Trp. in F

2 Ten. Fbs.

1 Baß Fbs.

Btb.

kl. Tr.

Beck. u. gr. Tr.

ohne Beck.

mit Beck.

**355**

**355**

Marie: Und wenn! Was geht Sie's an? Trag' Sie ihre Augen zum Juden und laß Sie sie putzen: vielleicht glänzen sie auch noch,  
*What if they are? What's that to do with you? Take your eyes to the Jew and have them polished,*



1. Picc. *p* *cresc.*

1. 2. Fl. *cresc.*

1. 2. Ob. *cresc.*

1. 2. Kl. in Es *a 2* *cresc.*

1. 2. Fg. *a 2* *f*

1. 2. Hr. in F *H a 2* *mf* *f*

1. 2. Trp. in F *H a 2* *f*

2 Ten. Pos. *2. H* *f*

1 Baß Pos. *f*

Btb. *f*

Trgl. *cresc.*

kl. Tr. *trm* *cresc.*

Beck. u. gr. Tr. *mf* *f*

(Marie:) daß man sie für zwei Knöpf' verkaufen könnt'.  
*perhaps they'll be bright enough for two buttons.*

Margret: Was Sie, Sie „Frau Jungfer!“ Ich bin eine  
*How dare you, you 'madam'! I'm an*

360

womöglich

1. Picc. *ff*

1.2. Fl. *ff*

1.2. Ob. *ff*

1.2. Kl. in Es *ff*

1.2. Fg. *cresc.* *ff*

1.2. Hr. in F *ff* *cresc.* *ff*

1.2. Trp. in F *ff* *cresc.* *ff*

2 Ten. Pos. *ff* *cresc.* *ff*

1 Baß Pos. *ff*

Btb. *ff*

360

Trgl. *ff*

kl. Tr. *fff*

Beck. u. gr. Tr. *ff*

(Margret:) honette Person, aber Sie, das weiß Jeder, Sie guckt sieben Paar Iederne Hoson durch!  
*honest woman, but everyone knows that you look through seven pairs of leather breeches!*

**363**

1. Picc. nimmt ev. 4. Fl. des gr. Orchesters

1.2. Fl.

1.2. Ob.

1.2. Kl. in Es nehmen ev. 3. u. 4. Kl. in B des gr. Orchesters

1.2. Fg.

1.2. Hr. in F nehmen ev. Dpf.

1.2. Trp. in F nehmen ev. Dpf.

2 Ten. Pos. nehmen ev. Dpf.

1 Baß Pos. nimmt ev. Dpf.

Btb. nimmt ev. Dpf.

kl. Tr.

Beck. u. gr. Tr.

Die Militärmusik ist plötzlich - als Folge des zugeschlagenen Fensters - unhörbar geworden  
*The Band is no longer heard*

**363**

**Sehr langsam, aber mit bewegtem Ausdruck**  
 (neues  $\text{♩}$  = voriges  $\text{♩}$  = ca 108; die neuen Viertel sind also 54 - 66)

**365**

Englhr. 4. Oboe

2. Hr. in F m. D. (m. Dpf.)

1. Pos. m. D. m. Dpf.

Marie schlägt das Fenster zu *she slams the window* sie ist allein mit dem Kind *Marie is alone with her child*

schreit sie an! Luder! *(shouting at her: Hussy!* (ausbrechend:) Komm, mein Bub! *(flaring up:) Come, my child.* Was die Leu-te wol-len! *We shan't hear their slan-ders.*

Orchester

**363**

Solo 1. Vl. o. D. o. Dpf. *ff* *vibrato* *mf* *f* *mf* *p*

d. Übrig. o. Dpf. *ff* *vibrato* *mf* *f* *mf* *p* nehmen Dpf.

2. Vl. o. D. o. Dpf. *ff* *vibrato* *mf* *f* *mf* *p* nehmen Dpf.

Vla. o. D. o. Dpf. get. *ff* *vibrato* *mf* *f* *mf* *p* nehmen Dpf.

Vlc. get. o. D. o. Dpf. *ff* *vibrato* *mf* *f* *mf* *p* (arco) pizz. (deutlich)

Kb. o. D. o. Dpf. alle *ff* *vibrato* *mf* *f* *mf* *p*

**365**

sich allmählich beruhigend

Engl. *pp*

2. Hr. in F m. D. *pp*

1. Pos. m. D. *pp* Dpf. ab

Marie *p*

nimmt den Buben in den Arm  
takes the child in her arms

setzt sich  
sitting down

Bist nur ein arm' Hu-ren-kind  
You are just a bastard child

und machst Dei-ner Mut-ter doch so viel  
and give to your moth-er so pure a

sich allmählich beruhigend

1. Solo 1. VI. o. D. *pp* *cañando*

3 Solo Vlc. *p* *col legno gestr.*

molto rit.

1. Fl. *pp*

1. o. D. *ppp* o. Dpf. *tr*

Hr. in F 1. m. D. *ppp* Dpf. ab

2. m. D.

Pk. *pp* (über deutlich)

Marie *pp*

Freud' mit Dei-nem un-ehr-li-chen Ge-sicht!  
joy. at-though no priest blessed your lit-tle face.

wiegt das Kind  
she rocks the child

molto rit.

1. Solo o. D. *ppp* nimmt Dpf.

1. VI. *ppp* m. Dpf. am Steg

d. Übrig m. D. *ppp*

2. VI. m. D. *ppp* m. Dpf. am Steg

Vla. m. D. *ppp* alle m. Dpf. am Steg

3 Solo Vlc. *pp* *pizz.* nehmen Dpf.

Langsame ♩. (= 56-60), aber nicht schleppen  
(Tempo I dieses Liedes)

**ganz langsam** (♩ = ♩)  $\frac{2}{4} = \frac{6}{8}$

**370** Flzk. 7

1. Fl.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

1. Fg.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *p*

2. Hr. in F o. D.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *o. Dpf. pp*

1. Trp. in F m. D.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *m. Dpf. pp*

Pk.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$

Col.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *(deutlich) poco f*

Hfe  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *pp*

Marie  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *(sehr frei) p*

Ei - a po - pei - a... Mä - del, was fangst Du jetzt an? Hast ein klein Kind und kein  
Hush - a - bye, ba - by... Mai - den, what song shall you sing? You have a child, but no

**ganz langsam** (♩ = ♩)  $\frac{2}{4} = \frac{6}{8}$  Langsame ♩. (= 56-60), aber nicht schleppen

**370** Solo m. Dpf. H  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *ppp* *1 begleitend*

1. Solo m. D.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *pp*

1. Vl.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *pizz. 1 Dpf. ab*

d. Übrig. m. D.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *pp*

2. Vl. m. D.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *pizz. Dpf. ab*

1. Solo m. D.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *1. Solo (m. D.) arco*

Vla  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *pp*

2. Solo m. D.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *(m. Dpf.) 2. Solo arco*

Vla  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *pp*

d. Übrig. m. D.  $\frac{2}{4}$   $\frac{6}{8}$  *pp*

375

rit. - - - molto rit.

1. Ob.

Bkl. in B

1. Fg.

1. Hr. in F

2. Hr. in F

Hfe

Marie

Mann! \_\_\_\_\_ Ei, was frag'ich dar - nach, \_\_\_\_\_ Sing' \_\_\_\_\_ ich die gan - ze Nacht:  
 ring. \_\_\_\_\_ Why such sor - row pur - sue? \_\_\_\_\_ Sing - ing the whole night through;

375

rit. - - - molto rit.

1. Solo m. D.

1. Vl.

2. Solo m. D.

1. Vl.

4. Übrig. o. D.

1. Solo m. D.

Vla

2. Solo m. D.

4. Übrig. o. D.

1. Solo m. D.

Vic.

2. Solo m. D.

Vic.

3. Solo m. D.

**Bedeutend langsamer (Tempo II) (♩ = ca 72-80)**

Die neuen ♩ entsprechen den letzten ♩ des rit.

**380**

1. Fl. *pp* *pp* *p*

2. Hr. in F  
o. D. *pp* *pp* *pp*

1. Pos.  
o. D. *pp* *pp* nimmt Dpf.

Hrfe *pp* *pp* *pp*

Marie *p*

Ei - a po - pei - a, mein sü - ßer Bu', Gibt mir kein  
*Hush - a - bye ba - by, my darl - ing son, No - bod - y*

**Bedeutend langsamer (Tempo II) (♩ = ca 72-80)**

**380**

1. Vl.  
o. D. *pp* *pp* *pp*

Vla  
o. D. *pp* *pp* *pp*

1. Solo  
m. D. *pp* *pp* *pp*

Vlc. *pp* *pp* *pp* 2. Dpf. ab

2. Solo  
m. D. *pp* *pp* *pp* 3. Dpf. ab

3. Solo  
m. D. *pp* *pp* *pp*

Vlc. *pp* *pp* *pp*

4. Übrig.  
o. D. *pp* *pp* *pp*

(o. Dpf.) 1. 2. Solo tacet

(o. Dpf.) 1. 2. Solo tacet

arco (o. Dpf.)

rit. - - Tempo I

, Das neue ♩. entspricht dem letzten (rit.) ♩ des ¾ Taktes

385

1. Fl. *pp* *Echo*

1. Ob. *p* *pp*

Englh. *pp*

Bkl. in B *pp*

1. Hr. in F o. D. *gestopft pp*

2. Hr. in F m. D. *gestopft pp*

1. Trp. in F m. D. *(m. Dpf.) pp*

1. Pos. m. D. *m. Dpf. pp*

kl. Tr. *(deutlich) ppp*

Cel. *f* *sfz*

Hfe *mp* *sfz*

Marie *mp*

Mensch cares, nix da - zu! Han - sel, spann' Dei - ne sechs Schim - mel an,  
*ne'er a one. Jack - ie, go sad - die you'r hors - es now,*

385

rit. - - Tempo I

, Dpf. ab

Solo m. D. *(m. Dpf.) pp*

1. Vl. *alle col legno geschl. p*

d. Übrig. o. D. *p*

Vla. *p*

1. Solo Hr. (m. D.) *Dpf. ab* *alle (o. Dpf.) col legno geschl. p*

Vcl. *p*



**390**

1. Fl. *p* *pp*

1. Ob. *p* *pp*

Englh. *p* *pp*

1. Kl. in B *pp* *p* *pp*

2. *p* *pp*

1. Fg. *p* *pp*

1. Hs. in F o. D. *N*

2. *N* *(a)*

1. Trp. in F m. D. *N*

1. Pos. m. D. *H*

kl. Tr.

Cel.

Hfe *sfz* *gliss.* *mf* *6* *7*

Marie *mf*

Gib sie zu fres-sen auf's neu- Kein Ha-ber fresse sie,  
 Give them to eat and to spare, No oats\_ to eat to-day,

**390**

1. Vl. o. D. *col legno geschl.* *p* *o. Dpf.* *arco*

2. Vl. o. D. *mp* *pp*

Vla. o. D. *alle (o. Dpf.)* *mp* *pp*

Vcl. o. D. *col legno geschl.* *p* *pp*

Kb. *fp*



rit. - - **400** - - - - - ganz langsam  
(quasi tempo 1)

1. Fl. *mp* *p dim.* *ppp*

1. Kl. in B *mp* *p dim.* *p*

2. Kl. in B *mp* *p dim.* *pp*

Bkl. in B *mp* *ppp*

1. Fg. *mp* *p dim.* *pp*

Kfg. *mp* *p dim.* *pp*

1. m.D. *pp* *m. Dpf.*

2. o.D. *p* *p dim.* *ppp* *nimmt Dpf.*

g. Tam-Tam *pp* *klingen lassen*

Hfe *p* *H*

bemerkt, daß das Kind eingeschlafen ist  
she notices that the child is asleep

Marie *mp* *ppp*

Wein muß es sein! Lau - ter kü - le Wein muß es sein!  
wine shall it be, Par - est, cool - est wine shall it be.

rit. - - **400** - - - - - ganz langsam  
(quasi tempo 1)

5 Soli m.D. 1.Vl. *ppp* *ppp dim.* *Dpf. ab*

Vla *ppp*

Solo Vlc. *mf* *p* *dim.* *ppp*



420

1.2. Fl. *pp*

1. Ob. *pp*

Englh. (4. Ob.) *pp*

1.2. Kl. in B *pp*

Bkl. in B *p*

1. Fg. *p*

Kfg. *p*

1.2. Hr. in F m. D. *p* wie aus der Ferne \*) (m. Dpf.) *H*

1.2. Trp. in F m. D. *ppp* wie aus der Ferne \*) (m. Dpf.) *H*

Cel. *p*

Hfe *pp*

2. Vl. *alle pp*

Vla. *alle pp*

Vlc. *alle pp*

Kb. *arco pp* (*ppp*)<sup>3</sup>

420

\*) Diese 2 Stellen im Marschtempo unabhängig vom Grundtempo dieser Takte 419 - 422

1.Ob.  
Englh.  
(4.Ob.)  
1.2.Kl.  
in B  
Bkl.  
in B  
1.Fg.  
Kfg.  
1.2.Trp.  
in F m.D.  
Beck.  
u.gr.Tr.  
Cel.  
Hfe  
Vic.  
Kb.

wie aus der Ferne \*)  
*pppp*

wie aus der Ferne \*)  
*pppp*

*cresc. - - - - - f*

*cresc. - - - - - immer deutlicher*

*sempre pp*

*ppp*

\*) 1. Anmerkung 3 Takte früher

a tempo (wie Takt 414-416)

425

etwas bewegter (♩ = 76-80)

1. 2. Fl. *p* *mf*

3. 4. *p* *mf*

1. 2. 3. 4. Kl. in B *f* *gehetzt*

Dkl. in B *f* *gehetzt*

1. 2. 3. Fg. *f* *gehetzt* *p* *mf*

1. Pos. m. D. (m. Dpf.) *mf* *sf-p* *mf*

Hr. *pp* *dim.* *pppp*

Marie

Es klopft am Fenster  
There is a knocking at the window  
zusammenfahrend  
she starts with fright  
aufspringend  
jumps up  
das Fenster öffnend  
opens the window  
dolce

Wer da?  
Who's there?  
Bist Du's, Franz? Komm her - ein!  
Is't you, Franz? Come in - doors!

Wozzeck zum Fenster hereinsprechend  
through the window

a tempo (wie Takt 414-416)

425

etwas bewegter (♩ = 76-80)

1. Vl. *ppp* *verlöschend*

2. Vl. *ppp* *verlöschend*

Vla. *ppp* *verlöschend* *col legno* *H<sup>alle</sup>*

Vcl. *ppp* *verlöschend* *lang gestoßen* *quasi ohne Ausdruck*

Kb. *verlöschend*

\*) Von hier an { alle Streicher durchwegs col legno } bis Takt 454 { alle Blechbläser durchwegs mit Dpf. }

430

poco rit. - - - a tempo

1. Ob. *p*

2. Ob. *p*

Engl. (4. Ob.) *p* nimmt 4. Ob.

1. Pos.m.D. *pp*

2. Pos.m.D. m. Dpf. *pp*

3. Pos.m.D. m. Dpf. *pp*

Xyl. *p*

Marie *p*

Hast Stecken geschnit-ten für den Ma - jor? Was hast Du, Franz? Du siehst so ver-stört?  
*And have you been all this time cutting sticks? What is it, Franz? You look so dis-traught?*

Wozz. *p*

Ja, Marie. Ach... Pst,  
 Yes, Marie. Ah! Sh!

430

poco rit. - - - a tempo

1. Vl. alle *pp* col legno gestrichen *sfz*

2. Vl. alle *pp* col legno gestrichen *sfz*

Vla. *p*

Vlc. *p*



435

1.2. Fl. *H a 2*  
 3.4. Fl. *H a 2*

1. Trp. in F m. D. *Flzg. -*

1. Pos. m. D. *pp* *Flzg. -*

2. Pos. m. D. *pp* *Flzg. -*

3. Pos. m. D. *H* *Flzg. -*

Pk. *H* *mf*

Xyl. *H* *f*

Wozz. *H*

Still! Ich hab's her-aus! Es war ein Ge-bild am Him-mel, und Al-les in Glut! —  
 Hush! I see it now. A shape lay a-cross the heav-ens, and all was a-glow! —

435

1. VI. get. *sempre trem. (col legno)* *pp*

2. VI. *sempre trem. (col legno)* *pp*

Vla. *H pizz.* *ff*

Flzg.

1. 2.

Fl.

3. 4.

1. Ob.

1. Kl. in B

2.

3.

Kfg.

1. Trp. in F m. D.

Xyl.

Marie

Wozz.

1. Vl. get.

2. Vl.

*ff*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*pp*

alle nehmen Picc.

gestoßen

die Ob. fortsetzend

die Kl. fortsetzend

gestoßen

Mann!  
Franz!

Ich bin Vie - lem auf der Spur!  
Now I think I'm on the track!

Und jetzt\_ Al - les fin - ster, fin -  
And now\_ all is dark - ness, dark

**440**

1. Kl. in B

Bkl. in B

1. Fg.

2. Fg.

3. Fg.

Kfg.

gr. Tam-Tam

Hfe

Wozz.

**440**

1. Vl.

Vla.

Vlc.

*pp*

*pp*

*mf*

*dimin.*

*pp*

*pp*

*pp*

*ppp*

*mf* *weich arpeggiert*

*dimin.*

*er überlegt*  
*he reflects*

*p*

*pp*

- ster... Marie, es war wie-der was.  
- ness... *Marie, and something else, too,*

viel - leicht...  
may - be...

445

rit. - - langsam

1. Fg. (dim.) - - - *pp*

1. Hr. in F m. D. (m. Dpf.) *pp*

1. Trp. in F m. D. *pp*

Btb. m. D. *pp*

gr. Tam-Tam

Hfo. *p* (klingt wie notiert)

Wozz. geheimnisvoll mysteriously *pp*

Steht nicht geschrieben: „Und sieh, es ging der Rauch auf vom Land, wie ein Rauch vom O - fen.“  
 "Is it not writ-ten: Be-hold, the smoke did rise from the land, as from out a fur-nace?"

445

rit. - - langsam

1. Vl. get. (col legno) *pp*

Solo Vla Solo col legno *pp*

Vlc. get. col legno gestr. *p*

1. Fg.

1. Trp. m.D.

2. 3. Pos. m.D. (m. Dpf.)  $ff$

4. Pos. m.D. m. Dpf. womöglich  $ff$

Btb. m. D.  $ff$

Marie  $f$   
Franz!  
Franz!

Wozz.  $f$

Vla. (Solo)  $alle$   $H$  (col legno gestrichen)  $p$

Vlc. get.  $ff$   $f$

Kb. col legno gestr.  $ff$   $f$

Es ist hin-ter mir her-ge-gan-gen bis vor die Stadt.  
It came af-ter me all the way back in-to the town.



rit. - - - - -

Kfg. *ff*

4. Hr. in F m. D. (m. Dpf.) *ff* Dpf. ab

1.2.3.4. Trp. in F m. D. *ff* alle Dpf. ab

1. 2. 3. Pos. m. D. *ff* Dpf. ab

4. *ff* Dpf. ab

Btb. m. D. *ff* Dpf. ab

Gel. *ff*

Ilfe (nicht arpeggieren) *meno f*

Marie und hält ihm den Buben hin  
him the child

Marie Franz! Dein Bub...  
Franz! Your child!

Wozz. geistesabwesend  
absently *mf* ohne ihn anzusehn  
without looking at it

Mein Bub...  
My child,

rit. - - - - -

1. VI. *dim.* *mf*

2. VI. *dim.* *mf*

Vla *dim.*

Vlc. *dim.*

Kb. (col legno gestrichen) *mp*





accel. - - -

1. 2. Fl. *H espr.* *mp* *1. allein pp*

3. 4. Fl. *mp ma espress.* *1. allein pp*

1. 2. Kl. in B *p* *1. allein pp*

3. 4. Kl. in B *p*

1. Hr. in F *f* *(m. Dpf.)* *N* *Dpf. ab*

2. m.D. *pp quasi Echo*

Hfe *brettes Arpeggio* *p*

Marie *schmerzlich*  
*at it anxiously*  
*cantabile* *(p)*

Der Mann! So ver - gei - stert! Er hat sein Kind nicht an - ge - sehn! Er schnappt noch ü - ber  
 "Poor man!" so dis - tract - ed... and for his child he had no eyes. He'll loose his sen - ses

accel. - - -

1. Vl. *get.* *N* *am Frosch*

2. Vl. *get.* *N* *am Frosch*

Vla *get.* *pp* *p*

Vlc. *get.* *pp* *p* *1. Solo nimmt Dpf.*

Kb. *get.* *pp* *p*

460 - - rit. - - - a tempo (langsam)

1. 2. Fl. *pp* *ausdrucksvoll* *p* *ppp*

3. 4. Fl. *pp* *ausdrucksvoll* *p* *ppp*

1. 2. Kl. in B *pp* *ppp*

3. 4. Kl. in B *pp* *ppp*

Bkl. in B *pp* *mf* *3*

1. Hr. in F *pp*

o. D. *pp*

2. Hr. in F *pp*

o. D. *pp*

beide gestopft o. Dpf.

Marie *3* *3* *(p)*

mit den Ge - dan - ken! Was bist so still, Bub. Fürch'st Dich? Es  
*with these wild fan - cies. You are so still, child... Fright - ened? It's*

460 - - rit. - - - a tempo (langsam)

1. Vl. *mf* *p* *pp*

get. *mf* *p* *pp*

Vlc. *alle ohne 1. Solo* *f* *p* *fp*

Kb. *alle* *f* *p* *fppp*

zufahrend - kurz

465

1. 2. Fl. *ff*

3. 4. Fl. *ff*

1. 2. Kl. in B *ff*

3. 4. Kl. in B *ff*

1. Hr. in F o.D. *sempre pp* *H<sub>offen</sub>* *f* *kurz*

2. Hr. in F o.D. *sempre pp* *offen* *f*

1. 2. Trp. in F o.D. *f* *o. Dpf.*

zufahrend - kurz

465

1. 2. Solo 1. VI. *ff*

3. 4. Solo 1. VI. *ff*

Solo Vlc. m.D. *pp* (ohne Ausdruck) *immer am Steg* *Dpf. ab* (ohne cresc.)

Kb.

wird so dun- kel, man meint, man wird blind: sonst scheint doch die La-tern' her-ein!  
*now as dark here as if one were blind. No lamp out in the street a-light.*

breit rascher molto accel. - - - -

1. Fl.

2. Fl.

1. 2. Ob.

3. 4. Ob.

Bkl. in B

1. Fg.

2. 3. Fg.

2. Pos. m. D.

3. Pos. m. D.

gr. Tr.

Xyl.

Marie

ausbrechend  
breaks out in sudden anguish

mf

Ach! Wir ar - me Leut.  
Ah! Poor folk like us!

breit rascher molto accel. - - - -

1. 2. Solo

1. Vl.

3. 4. Solo

Vla get.

ganzer Bogen

ganzer Bogen

immer am Frosch

immer am Frosch

ff

ff

rit. - - accel. - - - - - rit. - - - - - tempo  
 470 (♩ = 66-78)

1. 2. Kl. in B  
 3. 4. Bkl. in B  
 1. Fg.  
 2. 3. Kfg.

2. Pos. m. D.  
 3. gr. Tr.

Marie

Ich halt's nit aus...  
 I'll bear no more.

Es schau - - ert mich...  
 I'm ter - - ri-fied!

stürzt zur Tür  
 rushes to the door

rit. - - accel. - - - - - rit. - - - - - tempo  
 470 (♩ = 66-78)

Vla. get.  
 Vlc.  
 Kb.

475

1.2. Fl.  
3.4. Fl.  
1.2. Ob.  
3.4. Ob.  
1.2. Kl. in B  
3.4. Kl. in B  
Bkl. in B  
1. Fg.  
2.3. Fg.  
Kfg.

Score for woodwinds and strings. Flute and Oboe parts feature a melodic line with dynamics *fff*, *f*, and *ff<sup>3</sup>*. Clarinet and Bassoon parts have dynamics *fff*, *p*, and *ff<sup>3</sup>*. Bassoon and Contrabass parts include *cresc.* markings. The string parts (Fg. and Kfg.) feature a rhythmic pattern with *p* and *cresc.* markings.

1.2. Hr. in F o. D.  
3.4. Hr. in F o. D.  
1.2. Trp. in F o. D.  
3.4. Trp. in F o. D.  
Xyl.

Score for brass and xylophone. Horns and Trumpets play a melodic line with dynamics *f*, *mf*, and *cresc.*. The xylophone part has a dynamic of *f*. There are *gest. ev. offen* markings above the horn parts.

Vorhang fällt rasch  
Quick curtain  
Verwandlung  
Change of scene

475

1. VI.  
2. VI.  
Vlc.  
Kb.

Score for strings. Violins and Viola play a melodic line with dynamics *ff* and *staccatissimo*. Cello and Double Bass parts have dynamics *p* and *cresc.*



nachlassend - - -

1. 2. Fl. *a 2* *mf*

3. 4. *a 2* *mf*

1. 2. Ob. *a 2* *mf*

3. 4. *a 2* *mf*

1. 2. Kl. in B *a 2* *f*

3. 4. *a 2* *mf*

Bkl. in B *f* *mf*

1. Fg. *a 2* *f* *mf*

2. 3. *f* *mf*

Kfg. *f* *mf*

1. 2. Hr. in F *a 2* *mf* *mp*

o.D. *mf* *mp*

3. 4. *a 4* *mf* *mp*

1. 2. 3. 4. Trp. in F o.D. *mf* *mp*

1. 2. 3. Pos. o.D. *mf* *mp*

4. *f* *p*

Bth. o.D. *f* *p*

Xyl. *f* *mf*

Hfe. *f* *mf*

nachlassend - - -

1. VI. *f* *mf*

2. VI. *gel.* *f* *mf*

Vla. *f* *mf*

Vic. *f* *mf*

Kb. *f* *mf*



480 *a2*

1. 2. Fl. *a2 mp* 3. Fl. nimmt 3. Picc.

3. 4. *a2 mp*

1. 2. Ob. *a2 mp* 4. Ob. nimmt Engh.

3. 4. *mp*

1. 2. Kl. in B *a2 mp*

3. 4. *mp*

Bkl. in B *mp*

1. Fg. *a2 mp*

2. 3. *mp*

Kfg. *p*

1. 2. Hr. in F *p* *a2* *7*

o. D. *a2*

3. 4.

1. 2. Frp. in F *a2* *H* *7*

o. D. *a2*

3. 4.

1. 2. 3. Pos. *p* *a3*

o. D. *p*

4.

Utb. *p*

o. D.

Xyl. *mp*

Hfe. *mp*

480

1. VI. *get.* *p* *alle* *H* *7*

2. VI. *get.* *p*

Vla. *get.* *p*

Vlc. *get.* *p*

Kb. *get.* *p* *mf*

